

(1)

(N° 310)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 MAI 1920.

Projet de loi portant augmentation
des traitements des membres de
l'ordre judiciaire ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot verhooging van de
bezoldiging der leden van de
rechterlijke orde ⁽¹⁾.

— AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. DE BUE.

ARTICLE PREMIER.

**Tribunaux de première in-
stance.**

Postposer le texte : « Il en est
de même des suppléments alloués aux
juges d'instructions. »

Après le texte stipulant :

« Supplément aux premiers substitués. »

I. — AMENDEMENT DOOR
DEN HEER DE BUE VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

**In de tabel betreffende de
Rechtbanken van eersten aanleg, den
tekst :** « Hetzelfde geldt voor de
bijwedde toegekend aan den onderzoeks-
rechter » **op te nemen na de
woorden :**

« Bijwedde voor den eersten substi-
tuut. »

X. DE BUE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. STANDAERT.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter in fine : Tribunaux de

II. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER STANDAERT VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Aan de tabel betreffende de

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 160.
Rapport, n° 284.
Amendements, nos 272 et 300.

⁽¹⁾ Wetsontwerp, n° 160.
Verslag, n° 284.
Amendementen, nos 272 en 300.

première instance, les mots suivants formant un paragraphe final :

Les tribunaux qui antérieurement à la loi du 25 octobre 1919 comptaient trois chambres au moins sont assimilés à la 1^{re} classe.

Rechtbanken van eersten aanleg den volgende tekst toe te voegen als slotparagraaf :

De rechtbanken, waar vóór de wet van 25 October ten minste drie kamers waren, worden met de 1^{ste} klasse gelijkgesteld.

EUG. STANDAERT.

AMÉDÉE VISART,

ALP. HARMIGNIE.

FG. MASSON.

**III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. PONCELET.**

ARTICLE PREMIER.

Justice de paix : supprimer la 4^e colonne et remplacer à la 3^e colonne les mots : « 3^e classe » par les mots : « 3^e et 4^e classe. »

**III. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER PONCELET VOORGESTELD.**

EERSTE ARTIKEL.

In de tabel betreffende de Vrederechten, de 4^e kolom te doen wegvallen en de woorden « 3^e klasse » (3^e kolom) te vervangen door de woorden : « 3^e en 4^e klasse ».

JULES PONCELET.

DU BUS DE WARNAFFÉ.

VERACHTERT.

DE LIEDEKERKE.

**IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. WINANDY.**

ARTICLE PREMIER.

Justice de paix.

Greffiers.

Remplacer les chiffres : 10,000 — 8,900 — 7,800 et 7,400 par 12,000 — 10,680 — 10,140 — 9,380.

**IV. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER WINANDY VOORGESTELD.**

EERSTE ARTIKEL.

Vrederechten.

Griffier.

De cijfers : 10,000 — 8,900 — 7,800 en 7,400 te vervangen door : 12,000 — 10,680 — 10,140 — 9,380.

S. WINANDY.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. VERACHTERT.

ARTICLE PREMIER.

Justice de paix.

Ajouter : après 20 ans de fonctions dans la même résidence, les appointements des juges de paix seront portés au taux de la classe immédiatement supérieure.

V. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
VERACHTERT VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Vrederechten.

Toe te voegen :

Na 20 jaren ambtsbediening in dezelfde standplaats, worden de jaarwedden van de vrederechters gebracht tot op het bedrag van de onmiddellijk hooger staande klasse.

J.-M. VERACHTERT.

VI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. PASTUR.

ARTICLE PREMIER.

Modifier comme suit le tableau :

Cour militaire.

Substituts de l'auditeur général . .
. fr. 18,500 »

VI. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
PASTUR VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

De tabel te wijzigen als volgt :

Krijgsgerechtshof.

Substituut-Auditeur-Generaal . . .
. fr. 18,500 »

MAX PASTUR.

VII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. PASTUR.

ARTICLE PREMIER.

Conseils de guerre.

Ajouter un alinéa ainsi conçu :

Les appointements des auditeurs militaires, substituts de l'auditeur militaire, greffiers et greffiers adjoints du Conseil de guerre de Bruges sont portés au taux de 2^e classe.

VII. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
PASTUR VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Krijgsraden.

Toe te voegen :

De jaarwedden van de krijgsauditeurs, substituten-krijgsauditeur, griffiers en toegevoegde griffiers van den Krijgsraad te Brugge worden gebracht tot op het bedrag van de 2^e klasse.

MAX PASTUR.

VIII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

ART. 2.

Ajouter un alinéa ainsi conçu :

Les années passées dans un emploi public, payé soit par l'Etat, soit par la commune, sont assimilées aux années passées dans la magistrature.

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.

H. MARCK.

VIII. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
DE KERCHOVE D'EXAERDE VOORGE-
STELDE.

ART. 2.

Toe te voegen :

De jaren dienst in eene openbare betrekking bezoldigd hetzij door den Staat, hetzij door de gemeente, worden gelijkgesteld met de jaren dienst in de magistratuur.

IX. — SOUS-AMENDEMENT AU SOUS-
AMENDEMENT DE M. TSCHOFFEN A
L'ALINÉA 2 DE L'ARTICLE 2.

ART. 2.

Ces augmentations prendront cours à partir de la nomination à une fonction quelconque de l'ordre judiciaire, rémunérée ou non, sans distinction de juridiction en Belgique, dans l'État libre du Congo ou dans les Colonies.

EM. BUISSET.

IV. — SUBAMENDEMENT DOOR DEN
HEER BUISSET VOORGESTELD OP HET
SUBAMENDEMENT-TSCHOFFEN.

ART. 2, § 2.

Die verhoogingen gaan in vanaf de benoeming bij koninklijk besluit tot eenig *al of niet bezoldigd* ambt van de rechterlijke orde, onverschillig of het ambt wordt uitgeoefend in België, in den Onafhankelijken Congostaat of in de Koloniën.

X. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. DE BUE.

ART. 8.

Dire : *Nul ne pourra être nommé greffier d'une justice de paix s'il n'est greffier adjoint ou commis-greffier de justice de paix depuis au moins cinq ans.*

X — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
DE BUE VOORGESTELD.

ART. 8.

Te lezen : *Niemand kan tot griffier van een vredegerecht worden benoemd, indien hij niet sedert ten minste vijf jaar toegevoegde griffier of commies-griffier is bij een vredegerecht.*

X. DE BUE.

XI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. DE WOUTERS D'OPLINTER.

XI. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER DE WOUTERS D'OPLINTER
VOORGESTELD.

Ajouter un article final ainsi
conçu :

Par modification aux articles 77 et 122 de la loi du 18 juin 1869, les greffiers adjoints de la Cour de cassation et des Cours d'appel sont autorisés à porter le titre de greffier.

Een slotartikel toe te voegen
luidende :

Bij wijziging van de artikelen 77 en 122 der wet van 18 Juni 1869 wordt het aan de toegevoegde griffiers van het verbrekingshof en van de hoven van beroep toegelaten den titel van « griffier » te voeren.

FERNAND DE WOUTERS.

